

*Abstracts*

This article discusses the self-censorship practices of Istanbul rapper and DJ Mic Check, aka Sagopa Kajmer. After first releasing for free on the Internet a number of songs with extensive swearing in Turkish, Mic Check prepared new censored versions of the same songs for commercial release. Analysis of the censored versions of the songs reveals that Mic Check used the act of self-censorship itself as a vehicle for talking back to the Turkish state and its requirement that swear words be censored. The article argues that, in contrast to a “victimology” approach that assumes that self-censorship necessarily entails a loss of agency on the part of creative artists, practices of self-censorship can themselves become creative sites for artistic agency and, paradoxically, a critique of censorship itself.

Denne artikkelen diskuterer praksiser knyttet til selvsensur hos Istanbul-rapperen og DJ-en Mic Check, også kjent som Sagopa Kajmer. Etter først å ha utgitt en del sanger gratis på Internett, med omfattende banning på tyrkisk, presenterte Mic Check nye, sensurerte versjoner av sangene for komersiell utgivelse. Analyse av de sensurerte versjonene av sangene avslører at Mic Check brukte selve utøvelsen av selvsensuren som et redskap for å gi et tilsvarende svar til den tyrkiske statens krav om at banning skal sensureres. I artikkelen argumenteres det for at, i motsetning til et “offer”-perspektiv som antar at selvsensur nødvendigvis medfører redusert handlingsrom for kunstnere, kan selvsensurerende praksiser bli kreative utgangspunkt for kunstnerisk handling, og – paradoksalt nok – en kritikk av selve sensuren.